

Thứ Tư, 10-4-2024. Năm B
Wednesday, April-10-2024. Year B

Tuần 2 Phục Sinh

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Wednesday (April 10): "God so loved the world that he gave us his only Son"

Scripture: John 3:16-21

16 For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. 17 For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him. 18 He who believes in him is not condemned; he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God. 19 And this is the judgment, that the light has come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. 20 For every one who does evil hates the light, and does not come to the light, lest his deeds should be exposed. 21 But he who does what is true comes to the light, that it may be clearly seen that his deeds have been wrought in God.

Meditation: Do you know the love which surpasses the greatest joy and happiness which one could ever hope to find in this life? Greater love is manifested in the cost and sacrifice of the giver. True lovers hold nothing back but give the best that can be offered to their beloved, including all they possess, even their very lives. God proved his love for each and every one of us by giving us the best he had to offer - his only begotten Son who freely offered up his life for our sake as the atoning sacrifice

Thứ Tư 10-4 Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi ban Con một mình

Ga 3,16-21

16 Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Con của Người thì khỏi phải chết, nhưng được sống muôn đời.¹⁷ Quả vậy, Thiên Chúa sai Con của Người đến thế gian, không phải để lên án thế gian, nhưng là để thế gian, nhờ Con của Người, mà được cứu độ.¹⁸ Ai tin vào Con của Người, thì không bị lên án; nhưng kẻ không tin, thì bị lên án rồi, vì đã không tin vào danh của Con Một Thiên Chúa.¹⁹ Và đây là bản án: ánh sáng đã đến thế gian, nhưng người ta đã chuộng bóng tối hơn ánh sáng, vì các việc họ làm đều xấu xa.²⁰ Quả thật, ai làm điều ác, thì ghét ánh sáng và không đến cùng ánh sáng, để các việc họ làm khỏi bị chê trách.²¹ Nhưng kẻ sống theo sự thật, thì đến cùng ánh sáng, để thiên hạ thấy rõ: các việc của người ấy đã được thực hiện trong Thiên Chúa."

Suy niệm: Bạn có biết tình yêu vượt trời trên cả niềm vui và hạnh phúc lớn nhất mà người ta luôn hy vọng tìm kiếm không? Tình yêu lớn lao được thể hiện trong cái giá phải trả và sự hy sinh của người cho. Người yêu thật sự không giữ lại gì nhưng cho đi điều tốt nhất có thể cho người mình yêu, bao gồm mọi tài sản của mình hay chính sự sống của họ. Thiên Chúa đã minh chứng tình yêu của Người dành cho chúng ta bằng việc ban cho chúng ta điều tốt nhất Người có để ban - Con Một yêu dấu của Người, Đấng sẵn sàng hiến mạng sống mình như của lễ cho Thiên Chúa vì chúng ta, và như lễ hy sinh đền bù cho tội lỗi chúng ta và tội

for our sins and the sin of the world.

God loves each of us uniquely and personally

Abraham's willing sacrifice of his only son, Isaac, prefigures the perfect offering and sacrifice of God's beloved Son, our Lord Jesus Christ. This passage in the Gospel of John tells us of the great breadth and width of God's love. Not an excluding love for just a few or for a single nation, but a redemptive love that embraces the whole world, and a personal love for each and every individual whom God has created in his own image and likeness (Genesis 1:26,27). God is the eternal Father of Love who cannot rest until his wandering children have returned home to him. Saint Augustine of Hippo (354-430 AD) said, *God loves each one of us as if there were only one of us to love*. God gives us the freedom to choose whom and what we will love.

Truth, goodness, and beauty are made perfect in the love of Christ

Jesus shows us the paradox of love and judgment. We can love the darkness of sin and unbelief or we can love the light of God's truth, goodness, and beauty. If our love is guided by what is true, and good, and beautiful then we will choose for God and love him above all else. What we love shows what we prefer and value most. Do you love God above all else? Does he take first place in your life, in your thoughts, affections, and actions?

"Lord Jesus Christ, your love is better than life itself. May your love consume and transform my heart with all of its yearnings, aspirations, fears, hurts, and concerns, that I may freely desire you above all else and love all others generously for your sake and for your glory. Make me to love what you love, desire what you desire, and give generously as you have

lỗi của thế gian.

Thiên Chúa yêu mỗi người chúng ta một cách cá vị và duy nhất

Sự tự nguyện hy sinh của Abraham về người con duy nhất của mình là Isaac, tiên báo lễ tế và hy sinh hoàn hảo của Con yêu dấu của Thiên Chúa, Chúa Giêsu Kitô của chúng ta. Đoạn văn này trong Tin mừng Gioan nói với chúng ta chiều rộng và chiều ngang lớn lao của tình yêu Thiên Chúa. Không phải một tình yêu loại trừ, chỉ dành cho một ít người hay cho một dân tộc duy nhất, nhưng tình yêu cứu chuộc bao gồm cả thế giới, và tình yêu cá biệt dành cho mỗi một người và từng cá nhân mà Thiên Chúa đã dựng nên theo hình ảnh của chính Người (St 1,26-27). Thiên Chúa là Cha vĩnh cửu của Tình Yêu, Đấng không thể yên nghỉ cho tới khi các con cái lang thang của mình trở về nhà với Người. Thánh Augustine thành Hippo (354-430 AD) nói *Thiên Chúa yêu thương mỗi người chúng ta như thể chỉ có duy nhất một người để yêu thương*. Thiên Chúa ban cho chúng ta sự tự do để lựa chọn ai và những gì chúng ta sẽ yêu mến.

Sự thật, nhân hậu, và vẻ đẹp được tạo dựng cách hoàn hảo trong tình yêu của Đức Kitô

Đức Giêsu cho chúng ta thấy sự nghịch lý của tình yêu và sự xét xử. Chúng ta có thể yêu thích bóng tối của tội lỗi và sự vô tín hay chúng ta có thể yêu thích ánh sáng chân lý, vẻ đẹp, và sự tốt lành của Thiên Chúa. Nếu tình yêu của chúng ta được dẫn dắt bởi sự thật, tốt lành, và vẻ đẹp, thì chúng ta sẽ chọn Thiên Chúa và yêu mến Người trên hết mọi sự. Điều gì chúng ta yêu thích cho thấy những gì chúng ta mong muốn. Bạn có yêu mến Thiên Chúa trên hết mọi sự không? Người có chiếm chỗ nhất trong cuộc đời bạn, trong những tư tưởng và hành động của bạn không?

Lạy Chúa Giêsu Kitô, tình yêu của Chúa còn hơn cả chính sự sống. Chớ gì tình yêu của Chúa đốt cháy và biến đổi tâm hồn con với tất cả sự mong mỏi, khát vọng, sợ hãi, đau thương, và quan tâm của nó, để con có thể thanh thoát ao ước Chúa trên hết tất cả mọi sự và yêu thương mọi người cách quảng đại vì Chúa và vì vinh quang của Chúa. Xin giúp con yêu thích những gì Chúa yêu thích, ước

been so generous towards me".

muốn những gì Chúa ước muốn, và cho đi cách quảng đại như Chúa đã quảng đại với con.

Thứ Tư, 10-4-2024. Năm B
Wednesday, April-10-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Cv 5, 17-26

Acts 5:17-26

Hãy đi... nói cho dân những lời ban sự sống (Cv 5,20)

Imagine that you are one of the apostles sitting in that jail cell. What would you do when the angel shows up, unlocks the door, and leads you to freedom? Would your first instinct be to get as far away from the city as possible? Would you hide from the authorities and try to stay out of the public eye? That would seem to be the most natural response, wouldn't it?

But that's not what happens in this story. None of the apostles hide. Instead, they follow the angel's command to go back to the Temple to keep preaching. They didn't have to do that! They could have concluded that things were getting too dangerous and returned to their old lives. But they chose God's will over what was easier and safer, knowing full well that they might end up right back in jail again. What a difference from their time hiding in a locked room after Jesus' death! Freed from prison and from their fears, the apostles trusted that God would continue to deliver them and answer their prayers.

Most of us have never had an angel show up to solve a problem for us. Still, God does sometimes answer our prayers in a way that can seem miraculous. An illness clears up overnight. A new job comes through against all odds. A family conflict is resolved simply and

Hãy tưởng tượng bạn là một trong những tông đồ đang ngồi trong phòng giam đó. Bạn sẽ làm gì khi thiên thần xuất hiện, mở khóa cửa và dẫn bạn đến tự do? Bản năng đầu tiên của bạn có phải là đi càng xa thành phố càng tốt không? Bạn có trốn tránh chính quyền và cố gắng tránh xa tầm mắt của công chúng không? Đó dường như là phản ứng tự nhiên nhất phải không?

Nhưng đó không phải là những gì xảy ra trong câu chuyện này. Không có tông đồ nào chạy trốn. Thay vào đó, họ tuân lệnh thiên thần trở lại Đền thờ để tiếp tục rao giảng. Họ không cần phải làm điều đó! Họ có thể kết luận rằng mọi thứ đang trở nên quá nguy hiểm và quay trở lại cuộc sống cũ. Nhưng họ đã chọn ý muốn của Chúa thay vì những gì dễ dàng và an toàn hơn, vì biết rõ rằng họ có thể lại phải vào tù lần nữa. Thật là khác biệt so với thời họ trốn trong phòng khóa kín sau cái chết của Chúa Giêsu! Được giải thoát khỏi nhà tù và nỗi sợ hãi, các tông đồ tin cậy rằng Thiên Chúa sẽ tiếp tục giải cứu họ và đáp lại lời cầu nguyện của họ.

Hầu hết chúng ta chưa bao giờ có một thiên thần xuất hiện để giải quyết vấn đề cho mình. Tuy nhiên, đôi khi Chúa vẫn đáp lời cầu nguyện của chúng ta theo cách có vẻ kỳ diệu. Một căn bệnh khỏi qua đêm. Một công việc mới bất chấp mọi khó khăn. Một cuộc xung đột gia đình được giải quyết một cách đơn giản và

peacefully. Surely these are causes for celebration! But there are other times when the burden isn't lifted, and all we can do is keep trying our best to please the Lord.

The apostles knew this to be true. Because as amazing as the miracle of the apostles' release from prison is, they didn't always experience such wondrous deliverances. In fact, each of them was either martyred or died in prison.

God's ways will always be a mystery to us. But there is one thing we can always count on: no matter what our situation, he will always call us to "tell the people . . . about this life" (Acts 5:20). And he will always provide the opportunities—and the grace—to fulfill that call. Whether we are speaking with our lips, through our actions, or in our prayers, we can proclaim the good news wherever we go.

"Jesus, help me to tell everyone about the life of freedom and joy you are offering them!"

êm thăm. Chắc chắn đây là những lý do để ăn mừng! Nhưng có những lúc gánh nặng không được trút bỏ, và tất cả những gì chúng ta có thể làm là tiếp tục cố gắng hết sức để làm vui lòng Chúa.

Các tông đồ biết điều này là đúng. Bởi vì phép lạ giải cứu các tông đồ ra khỏi tù thật đáng ngạc nhiên, nhưng không phải lúc nào họ cũng trải nghiệm được sự giải cứu kỳ diệu như vậy. Trên thực tế, mỗi người trong số họ đều tử vì đạo hoặc chết trong tù.

Đường lối của Chúa sẽ luôn là một điều bí ẩn đối với chúng ta. Nhưng có một điều chúng ta luôn có thể tin cậy: dù hoàn cảnh của chúng ta thế nào đi nữa, Ngài sẽ luôn kêu gọi chúng ta "nói với mọi người . . . về lời hằng sống này" (Cv 5,20). Và Ngài sẽ luôn tạo cơ hội - và ân sủng - để thực hiện lời kêu gọi đó. Dù nói bằng môi miệng, bằng hành động hay bằng lời cầu nguyện, chúng ta đều có thể công bố tin mừng ở bất cứ nơi đâu.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con nói với mọi người về cuộc sống tự do và niềm vui mà Chúa đang công hiến cho họ!

Ga 3, 16-21

John 3:16-21

Thiên Chúa yêu thương thế gian đến nỗi (Ga 3,16)

Did you know that this verse is not just talking about *how much* God loves the world? It's also talking about *the way* God loves the world. The Greek word for "so" used in this sentence means "in this manner" just as much as it means "to this extent." So another reading of this verse could be "This is the way God loved the world."

So how does God love the world? Let's take

Bạn có biết rằng câu này không chỉ nói về việc Thiên Chúa yêu thương thế gian *biết bao* không? Nó cũng nói về *cách* Thiên Chúa yêu thế gian. Từ "đến nỗi" trong tiếng Hy Lạp được dùng trong câu này có nghĩa là "theo cách này" cũng như có nghĩa là "đến mức độ này". Vì vậy, một cách đọc khác của câu này có thể là "Đây là cách Thiên Chúa yêu thế gian."

Vậy Chúa yêu thế gian như thế nào? Hãy tách rời phần còn lại của câu văn nổi tiếng này.

apart the rest of this famous verse.

He gave: God loves without reservation. Love is not something God hoards to himself. It does not stay confined in his own perfection. It naturally bursts forth, out of himself, to us. Because God's love is generous.

His only Son: God does not love begrudgingly. He doesn't give us just any old thing. He gave us his only begotten Son, one in being with him, most precious to his heart. Because God's love holds nothing back.

So that everyone who believes: God loves without restriction. He has opened the door of his heart to anyone who believes, no conditions. He makes no exceptions. He pours his love out on each person who comes to him in faith. Because God's love flows freely to everyone.

Might not perish: God does not brood over injury. He does not withhold his love from us because we have sinned against him. He does not give us "what we deserve" but removes our guilt and restores us. Because God's love is merciful.

But might have eternal life: God wants to be united with us. It wasn't enough to take away our sin. God in his abundant love wanted us to be with him eternally. He has opened heaven's gates and welcomes us in! Because God's love is everlasting.

God wants to show you how he loves you today. As you take some time to pray with

Ngài đã ban cho: Chúa yêu không dè dặt. Tình yêu không phải là thứ Chúa tích trữ cho riêng mình. Nó không bị giới hạn trong sự hoàn hảo của chính mình. Nó bộc phát một cách tự nhiên, từ chính Ngài, đến với chúng ta. Vì tình yêu của Chúa vô biên.

Con Một của Ngài: Thiên Chúa không yêu cách miễn cưỡng. Ngài không cho chúng ta bất kỳ thứ gì cũ kỹ. Ngài đã ban cho chúng ta Con một yêu dấu của Ngài, đồng bản thể với Ngài, là quý giá nhất trong lòng Ngài. Bởi vì tình yêu của Thiên Chúa không có gì cản trở.

Để mọi người tin tưởng: Thiên Chúa yêu thương không giới hạn. Ngài đã mở rộng cánh cửa trái tim mình cho bất cứ ai tin tưởng, không cần điều kiện. Ngài không có ngoại lệ. Ngài tuôn đổ tình yêu của Ngài trên mỗi người đến với Ngài bằng đức tin. Vì tình yêu Thiên Chúa tuôn chảy tự do đến mọi người.

Sẽ không bị diệt vong: Chúa không nghiến ngậm về thương tích. Ngài không từ chối tình yêu của Ngài đối với chúng ta vì chúng ta phạm tội với Ngài. Ngài không ban cho chúng ta "những gì chúng ta xứng đáng được hưởng" mà xóa bỏ tội lỗi của chúng ta và phục hồi chúng ta. Vì tình yêu Thiên Chúa giàu lòng thương xót.

Nhưng có sự sống đời đời: Thiên Chúa muốn kết hiệp với chúng ta. Nó không đủ để cất đi tội lỗi của chúng ta. Thiên Chúa trong tình yêu bao la của Ngài đã muốn chúng ta ở với Ngài mãi mãi. Ngài đã mở cổng thiên đàng và chào đón chúng ta vào! Vì tình Chúa tồn tại muôn thuở.

Hôm nay Chúa muốn cho bạn thấy Ngài yêu bạn như thế nào. Khi bạn dành thời gian để cầu nguyện với một - hoặc vài - ý tưởng này, hãy để tình yêu thương tự nguyện, quảng đại và

one—or several—of these ideas, let his free, generous, and overflowing love wash over you. Let it sink in how much he loves you! Then, let your heart respond with praise and thanks to the Lord who loved not only the whole world but you!

“Praise to you, Lord, for the way you love each and every person you have made! Help me to receive all the love you have for me.”

tràn đầy của Ngài tràn ngập bạn. Hãy để nó chìm đắm trong việc Ngài yêu bạn nhiều như thế nào! Sau đó, hãy để trái tim bạn đáp lại bằng lời ngợi khen và cảm tạ Chúa, Đấng không chỉ yêu thương cả thế giới mà còn yêu thương bạn!

Lạy Chúa, con xin ngợi khen Chúa vì cách Chúa yêu thương từng người mà Chúa đã tạo dựng! Xin giúp con nhận được tất cả tình yêu mà Chúa dành cho con.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.